

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

59

COLON pt 2

Maestro AMALIA FREI

Escuela Nº 61

Fojas 23

OBSERVACIONES

Mención

Costa del Uruguay. Colón. C. Ríos
Escuela Nacional N° 61

Directora: Amalia Frei
Nombre de la persona que narró: Loretta Fernández
(Limosnera)

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Truenos. Los paisanos quemaban quampas para que no truene y tenían este dicho:

“Santa Bárbara bendita,

que en el cielo estás suscrita

con un papel en la mano

Pidiéndome agua bendita.”

Al arrojar agua bendita creían disipado todo.

Tormentas. Cuando el cielo estaba muy armado hacían una cruz con un hacha, dejándola clavada para el lado de la tormenta y decían varias veces “corta piedra, corta viento y tierra no” con esto disipaban la tormenta.

Fuegos fátuos. Creían que era un alma penando, le llamaban “luz mala” y le prendían vela para que dejara de sufrir. Cuando estas luces las velan en campos cuyos dueños habían muerto decían que cuidaban sus haciendas.

En muchas partes han levantado una cruz y al pasar alguien siempre prendían vela o se persignan. Esto se ve hoy día en los campos del Pos Pos o Palmar o Arroyo Grande, de este Departamento. Cruces o también en medio de unas piedras una velita del que ha pasado o un tarro viejo con varios agujeros y en el interior las velas.

Costa del Uruguay - Colón - C. Píos
Escuela Nacional N° 61

Directora: Amalia Frei

Nombre de la que lo ha narrado: Loreta Fernández
(Limosnera)

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Para la peste en las gallinas sobre todo, el aire, se atan al cuello un pedazo de bayeta colorada. Para los caballos cuando no pueden orinar se ponen como capas una enagua cuya cintura se atan al cuello.

Cuando las gallinas tienen viruela, se prepara una pasta con harina y vinagre. Esto se pone en la cabeza al ave y se le caerá cuando haya sanado.

También con una pluma del ala se pasan entre las carnes en el cuello del ave. Cuando la pluma se pudre el ave se ha sanado.

Costa del Uruguay - Colón - E. Ríos
Escuelas Nacionales n.º 61

Directora: Amalia Frei

Narró: Loreta Fernandez
(Limosnera)

Supersticiones relativas a cosas finales: muerte, juicio final etc.

Cuando morían con los ojos abiertos, llamaban otro de la familia.

Si se sentía ruido en las sienes era el alma del finado que venía en busca de algo que olvidaba, entonces le prendían velas y si era posible le llevaban el objeto al cementerio.

El muerto debía ponerse en el carro, con la cabeza adelante, porque de lo contrario los caballos no caminaban.

Costa del Uruguay - Colón - C. Ríos
Escuela Nacional n.º 61

Directora: Amalia Frei

Narró: Loreta Fernandez
(Limoncera)

Fantasmas, espíritus, duendes.

Cuentan los antiguos que en el arroyo Artalaz se veía de noche un hombre a caballo que venía al galope y se tiraba al agua. Decían que era un fantasma y muchos lo han visto -

En los suburbios de la ciudad aparecía a las 12 de la noche, una mujer de blanco que llorando se introducía en el monte y de allí no salía -

Cuéntase que una noche oscura, yendo un hombre de la ciudad a San José se le apareció un hombre que lo detuvo. Este espíritu era de un anciano que había sido asesinado -

Hay en la ciudad de Colón una casa cuyos dueños han muerto. La señora muy avara y rica, tenía su dinero en un baúl chico el que no apareció nunca. Desde entonces esa casa se habita muy poco; porque la señora de blanco y con un farol todas las noches camina, saca agua, corre por la escalera, y asusta al que allí vive. La casa en la actualidad está habitada y los paisanos que cuentan esto dicen que una mano santa sacó todo el mal que había -

En las costas del Uruguay fue muerto un cura hace ya muchos años. Una noche 2 mujeres que pasaron por ahí, cuentan que un cura sin cabeza las corrió, este cuento

se supo y dió lugar a que coloquen una gran
cruz de piedra y sea bendecida.

ra
bres
El
y Cot
bl
mu
terho
pero
el q
se
lu
men
que
y
deja
y a
adu
a lo
tem
H
Cun
y
la bu
ban
ya
poc
H
cua
gam
o p

Costa del Uruguay - Colón. E. Ríos
Escuela Nacional N° 67

Directora: Amalia Frei
Narró: Loreta Fernández
(limosnera)

Juegos de Sociedad.

Cédulas de San Juan. En la víspera de San Juan se hacen cédulas poniendo nombres de Santos y jóvenes en papeles separados. El día siguiente se abren las cédulas una de Sta y otra de varón y así en parejas.

El fulepero --- En un conjunto de varones y mujeres uno hace de fulepero y todos los otros tendrán el nombre de un comestible. El fulepero nombra y: apicar. inmediatamente se para el que es, apicar, y así sucesivamente. El que no se para por distraído tendrá prenda.

En las prendas era muy común hacer el testamento. Para esto preguntaban 3 veces «para quien deja» a lo que respondía «para fulano» y los que eran jueces decían «para fulano deja el corazón» o para fulano deja la chancleta y así seguían. En los velorios de niños adultos y cuando relaban santos jugaban a las prendas, al gran bote, dando penitencias. -

A las barajas se jugaba mucho: al burro. Cuando tiraban oro todos debían jugar oro y mataba el que tiraba la mayor carta.

Allí se seguía hasta que todos se descartaban quedando uno siempre con alguna ese era el burro y la mayor alegría era el poder tiznarlo en la cara. -

La escoba Debían levantar siempre contando 15 cuando levantaban todas las cartas de la mesa ganaban un tanto que lo señalaban con maíz o porotos. Para este juego se da 3 cartas y 4 en la mesa

La lotería muy conocida hasta hoy se juega
por cuaterno o cartón entero. Para hacer mas
lindo el juego, jugaban por dinero pagando
5 o 10 centavos el cartón

Co
H
No
Par
ten
El
Le
Lo
Yo
El
Un
nu
y

Costa del Uruguay. Colón. D. Píos
Escuela Nacional n.º 61

Directora: Amalia Frei
Narró: Loreta Fernandez
(limonera)

Refranes y adivinanzas.

Agarrate Catalina

Levantá ese trompo en la uña.

La bolilla que faltaba.

No te parís al patio que vas a pisar los pollos.

Cayó piedra sin llover.

Hay muchos modos de matar pulgas.

Hablando de Roma el burro se asoma.

No te parís de pato a ganso.

Para mí todo es lo mismo. para mí todo es igual, que me maten de un balazo o que me achuren con puñal.

El recado

El mete y el saca
Y el conque, le da
Y el entre las piernas
Por ¿cuanto lo da?

La olla y el fuego

Mi comadre la negrita
Está sentada en 3 patitas
Y mi compadre el colorado
La rodea de todos lados.

El balde del pozo

Lo meto sumbando
Y lo saco goteando

La carta

Crusa el río, crusa la mar
No tiene boca y sabe hablar

La cerradura

Yo de rodillas
Y vos en cruquillas
El raje en el medio
Se hace cosquillas

La gallina

Una Señora muy aseñorada
Llena de remiendos
Y sin ninguna puntada.

La lengua

Una Señora muy aseñorada
Nunca sale afuera
Y siempre está mojada

La ortiga

Verde, verde como loro
Bravo, bravo como toro

La campana

Una vieja con un diente
Que llama a toda la gente.

La guitarra

El galán estaba sentado
con la dama en la rodilla
Y en la parte peligrosa
Le estaba haciendo coquillea.

El pioje

En un monte espeso
hay un animal sin hueso
que no come pasto.

El higo

Yo te aprieto, tú te muevas
Leche te sale y gusto me queda.

El camoati

Sombrero, sobre sombrero
Fuente sobre fuente y un
fue blito mas de gente.

La maraña

Primero blanca, despues verde
me puse dorada y ¡pobre de mí!

El cajon de un muerto

El que lo hace no lo goza y
el que lo goza no lo ve y el
que lo ve no lo desea por mas
linda que sea.

El ajo

Tiene cabeza y no es hombre
Tiene dientes y no come

El cerdo

Llorin - Llorin - lloraba
al pie de la torre estaba
Y cuando la torre se echaba
Llorin, llorin se callaba,

El pelo

Fui a un monte, corté
un árbol, cortarlo pude,
pero raqarlo no.

La olla

Mi sobrinita la negrita
está parada en 3 patitas

El carbón

Verde fue mi nacimiento
y de luto me vesti, las
ruedas me atornataron y
oro fino me volvi.

El maní

Iba por un camirito, encon-
tré un muchachito, se bajó
los pantalones y le comi
los huevitos.

Un cuerpo que no es bautizado y que no tiene alma que salvar,
despierta a un cuerpo bautizado que no tiene alma que salvar, ese
cuerpo despierta a otro bautizado que no tiene alma que salvar. y
ese despierta a otro bautizado que tiene alma que salvar y
ese cuerpo entra dentro de su madre y se come a su
padre. Solución: El gallo, el sacristán, la campana,
el cura, la iglesia, y la hostia.

Costa del Uruguay - Colón C. Píos
Escuela Nacional n.º 61

Directora : Amalia Frei
Narró : Loreta Fernández

Canciones infantiles -

« Arrorrió mi niño
Arrorrió mi sol
Arrorrió, pedazo de mi corazón. -
Este niño lindo se quiere dormir
Háganle la cama en el Torongil
Para que se duerma como un querubín
Y de cabecera ponganle un jazmín.

Dormite mi niño
que tengo que hacer
Lavar tus pañales
planchar y coser.
María los lavaba
José los tendía
En los romerales
A sus ricos pañales

El niño lloraba del frío que hacía
Y José lo paseaba por los
romerales de Santa Lucía. »

- Levantate Juana y encendí la vela
Y mirá quien anda por las escalas
- Son los angelitos que andan de carrera
Para despertar a los niños que van
a la escuela.

¡Que llueva! ¡que llueva!
Martín está en la cueva
Las nubes se levantan

Y los pajaritos vuelan.

yo tenía un pajarito
muy bonito y muy cantos
Y a la niña más bonita
le picaba el corazón.

- Señora Santa Ana
¿por qué llora su niño?
- por una manzana
que se le ha perdido
- Pase por mi casa
que yo le daré perlas y corales.

Este lindo niño que nació de noche
quieren que lo lleven
a pasear en coche.
El coche se rompe; la rueda se cae;
el burro dispara en la costa del Paraguay.

Fortita de manteca
para manita que da la teta.
Fortita de cebada
para papito que no da nada.

Que lindas manitos
que tengo yo
chiquitas y bonitas
que Dios me las dió

Costa del Uruguay - Colón C. Rio⁸
Escuela Nacional n.º 61

Directora: Amalia Frei

Narró: Loteta Fernández

Danzas populares: Tericón

- Tu amor es un rebencazo
que me tiene corcovando
y aquerenciado de tu pago
vando al trote y relinchando.
- Si tanto te gusta el pago
y mi querencia te agrada
que te ponga marca el cura
y entrarás en la manada
- Tengo casa, tengo rancho,
tengo mate pa tomar
lo que me falta es una china
que me quiera acompañar
- Tenés casa, tenés rancho
tenés mate pa tomar
y aquí tenés esta china
que te quiere acompañar.
- Mi corazón y mi cuerpo
No se quieren sujetar
Contigo se quieren dar
Conmigo no quieren estar.
- Andate con quien quisieras
Con quien quisieras andate
que vos no sos para mí
Ni yo pa sujetarte.
- Aunque entre moros me veás
Cautivo sin libertad
yo firmaré escritura
pa no olvidarte jamás

- El naranjo tiene espinas
Siendo un árbol tan copioso
mi corazón es tan firme
y el tuyo tan enganoso.

- Arriba de aquella peña
se lamenta un gavián
Dijelo que se lamenta
cada cual siente su mal

- Arriba de aquella peña
está una lechuga de oro
y está con pena la vida
del que le corte el cogoyo

- Boquita de mardo, mardo,
ojos de mardo florido
Se vieran dado otra suerte
y no tenerte perdido

- Conociéndote te quise,
por eso no tengo pena
soy el ratón que ha caído
por gusto en la ratonera

- El ser negro no es afrento
ni es color que quita fama
el zapato negro, luce
en el pie de cualquier dama.

- El papel con ser tan blanco
Para ir a la casa del Rey
se viste con tinta negra
Para poder hablar con él.

- Si me desprecia por pobre
digo que tienes razón
hombre pobre y leña verde
arde cuando hay ocasión.

- En el cielo hay un parral

que de arriba alcanza al suelo
 Caminá por otro lado
 que por aquí no hay consuelo.

- Despreciaste la diamela
 por cortarte la azucena
 Como no cuidar la planta
 si serás dueña de ella!

- El jardinero de amor
 plantó la planta y se va
 el que la riega y la goza
 ¿cual de los dos será?

- Boquita de mardo
 Ojos de mardo florido
 no le vas a dar mal pago
 a quien tanto te ha querido.

- Al pasar por un olivo
 Cinco flores elegí
 Y eran los cinco sentidos
 aplicados para ti.

- Un día yo te quise
 y hasta ~~una~~ te estoy queriendo
 y el amor que te tuve
 hasta ~~ura~~ lo estoy sintiendo.

- Cinco sentidos tenemos
 y a los cinco los queremos
 cuando nos apasionamos
 a los cinco los perdemos.

- Abajo de un sauce verde
 donde corre el agua fría
 entregué mi corazón
 a quien no lo merecía

- Presentida de un sentir
 sin duda que andás sintiendo

vos misma tenís la culpa
del mal que andás padeciendo.

- Ayer pasé por tu casa
me tiraste con un limón
el limón cayó en el suelo
y el golpe en mi corazón
- Tirame la lima,
tirame el limón,
tirame la llave,
de tu corazón.

- Por esta calle voy
por la otra doy la vuelta
la muchacha que me quiere
me deja la puerta abierta
- Yo te quisiera querer
Pero al fin me desanimé
Al saber que quieres andar
a un tiempo por dos caminos

- Yo te quisiera querer
pero tu madre no te deja
maldito sean las viejas
que en todo se han de meter
- Yo hice un juramento
de no olvidarte jamás
desde que te vi te quise
y cada día te quiero más.

- Si tu cara fuera cárcel
y tus brazos calabozo
y yo fuera el prisionero
¡Que prisionero dichoso!
- Si tu cara fuera campo
y yo fuera mancarrón
me moriría de hambre

Por no darte un mordiscón.

- Hoja de higuera
Tronco de zapallo
negra sarnosa
Cara de caballo.

- Mandé a hacer dos morrales
no sé si estarán hechos
Uno para darte maíz
y otro para darte afrecho.

- Como primita te quiero
como primita te adoro
como primita te entrego
las llaves de mi tesoro.

- Tres veces calé la sandía
tres veces calé el melón
tres veces calé mi pecho
para entregarte el corazón

- Tenés una cara tan bonita
y un mirar tan fuerte
que sos capáz de enamorar
a un perro viejo y sin dientes

- Se donde ha salido este perro
que el hambre lo trae al trote
Se le pasó ya, el tiempo
que le daban. pata, mondongo y cogote.

- La mujer que quiere a un negro
negro tiene el corazón
y hace de cuenta que quiere
a un perro negro rabón.

- Callate negro baboso
que la lengua no te ayuda
cara de matanambre seco
Revolcado en la basura.

- Esos, tus crespos cabellos
no son, de naturaleza
Son de tanto aceite de fátar
que te ponés en la cabeza
- Antes cuando te quería
te peinabas más a menudo
y, ahora que no te quiero
parecís un curco lamado.

- El anillo que me diste
lo puse en un plato fino
y el gato me lo comió
creyendo que era tocino
- Debajo de mi cabecera
tengo una cinta punzó
con un letrero que dice
"No te aflijas corazón"

- Tengo una caña de pescar
que me sirve de consuelo
un pejerrey se me va
y otro queda en el anzuelo.
- No creas que yo te quiero
porque te miro tu cara
muchos entran en las tiendas
miran... y no compran nada

- Cuando yo salga a bailar
no sé sacar personero
nada me cuesta decir
mi vida, mucho te quiero.
- No está la monte en decir
mi vida, mucho te quiero
yo voy a ver por donde cuesta
si su amor es verdadero.

- Susurran los tiernos pájaros
 En el corazón de un ombú
 y en el corazón de mi alma
 susurra el amor de tí.
- Una tarde de verano
 un ranchito y un ombú
 una calandria cantando
 y en el ranchito yo, y tú.
- Tengo una china en el barrio
 que no es overa ni zaina
 y a mí me tiene metido
 como eucillo en la vaina
- Del cielo bajó un pintor
 en un petizo lobuno
 He visto gringo bruto
 pero como vos ninguno
- El palo de mucho hueco
 no sirve para cimientos
 muchacha de muchos novios
 no merece casamiento.
- No hay petro que no afloje
 al haberle echáu algun pial
 mi hombre que no sea zorro
 cuando el amor le ha ficáu
- En esta calle o en la esquina
 tengo una china que es de mi flor
 que cuando paso me dice «negro
 te espero luego en el portón».
- En la puerta de mi casa
 tengo un zapallo podrido
 para que pasen la lengua
 todos los entremetidos.

Costa del Uruguay - Colón - C. Rio
Escuela Nacional n° 61

Directora: Amalia Frei
Narró: Gabriela Pérez
(Conocida)

Curanderismo

Colocarse un collar de raíces de lirios para curar las llagas.

El pellejo de víbora en una bolsita se pone en el cuello y se sanará del dolor de nuca.

Un alacrán se embravece y se le pone en un tarrito con aceite. Se saca el alacrán muerto y ese aceite se usa cuando otro insecto venenoso lo pica.

Para curarse un orzuelo, pásense una mosca en cruz, tres veces, durante 3 mañanas.

Para aprender a medir a los empachados, a las 12 de la noche del día de San Juan, se aprende la oración.

Para curar la tircia se echan los orines del enfermo en el fogón en cruz. Luego se prepara una infusión de azaprán con leche y se le hace beber al enfermo.

Para provocar una hemorragia, no hay cosa mejor que triturar cáscaras de huevos de gallinas que hayan contenido el pollito; luego se tuestan y se le añade raíces de perejil, con esta infusión tomada 3 ó 4 veces se provocará la hemorragia.

Costa del Uruguay Colón C. Rios
Escuela Nacional N.º 67

Directora: Amalia Frei
Narró: Gabriela Pérez
(Conocida)

Brujerías

Los viernes santos, todos los que quieren hacer o aprender a hacer brujerías deben ir a las 12 de la noche al cementerio y sacar un poco de tierra de una sepultura.

Para hacer brujerías también buscaban un gato negro y lo hierven luego separan el hueso más chico y con él ya tienen la llave para hacer el mal.

También colocan detrás de una puerta el retrato de la persona a quien harán mal y le pinchan con un alfiler el lugar que tendrán que sufrir y lo cambian poco a poco. Cuando ponen el alfiler en el corazón es por que desean su muerte.

Para que un marido infiel no salga más de su casa, dan vuelta la pisada, cortan uñas y pelo, todo se entierra en cruz y se tendrá lo buscado.

Para ahuyentar una persona de un pago, se ponen a secar los sesos de un avestruz, se hacen polvo, y se le da a tomar en vino o café y en seguida se va del pago sin volver jamás.

Costa del Uruguay - Colón. C. Ríos
Escuela Nacional N.º 61

14

Directora: Amalia Frei
Narró: Gabriela Pérez

Canciones populares.

Décima

Opim

Muda la vana esperanza,
Muda todo lo profundo.
De modo que en este mundo
Todo presenta mudanza.
Muda el fiel de la balanza
Muda el clima de los años
Muda el agua de los baños
Por su corriente inmensa
Y así como todo muda
Que yo mude no es extraño.

Muda el mejor escribano
Su más preferida pluma
Muda el rico su fortuna
Muda el pensar un amante,
También muda un navegante
Un rumbo sin ser extraño
Con un disgusto tamaño
Muda de traje una viuda,
Y así como todo muda
Que yo mude no es extraño.

Muda el más fino diamante
De mano en mano su brillo
Muda el nido el pajarillo
Muda el cabello el anciano
Muda la planta en verano
Sus hojas con gran tamaño
Temerario de un engaño
Muda el que ama con ternura
Y así como todo muda
Que mude yo, no es extraño.

Muda el sol en su carrera
Cuando la noche existe
Muda la planta y se viste
De verde en la primavera.
Muda de pelo la fiera
Muda de color el paño
Muda el pastor su rebaño
Para ver si Dios lo ayuda
Y asi como todo muda
Que yo mude no es extraño.

Décima

A un bello jardin entre
De mil flores guarnecido
Y una de ellas he elegido
Porque de mérito fué
Al mirarla la encontré
Dos mil virtudes a un tiempo
Y luego, en aquel momento,
Me quedé pensando yo
Que no debía de haber flor
Mas linda que el pensamiento.

La azucena causa envidia
Por ser una linda flor.
Luego el clavel se mostro
Con orgullo y fantasia.
Y tambien el coral decia
Soy de un gran merecimiento
Porque siempre y en todo tiempo
Y en todo soy distinguido,
Yo para mi gusto digo
No hay flor como el pensamiento.

A un clavel lindo y hermoso
De una fragancia exquisita
Al momento se la quita
Una preciosa diamela,
Por hermosa la tuviera

No
el
Per
el
Lin
Qu
el
Pa
y
Go

Li
Lo t
Sud
du
Li
du
Y er
Cua
Lue
ten

En mi poder sin momento
 Pero no, por mucho tiempo
 Porque no le tengo amor
 Porque para mí no hay flor
 Mas linda que el pensamiento.

No digo que sea fragante
 El hermoso pensamiento
 Pero en mi conocimiento
 El, para todo es constante
 Lino que diga el amante
 Que tiene ausente su dueña
 El con sus caricias sueña
 Pasando dos mil tormentos
 Y al fin con el pensamiento
 Goza de su amor sin verla.

Décima

Desde aquel primer momento
 Cuando yo te conocí
 Puse mi memoria en ti;
 Mi vida, por ser tu amante
 Vos te mostrarte constante
 Con la mas pura alegría
 Aunque de noche o de día
 Lo tenga que padecer
 Si te llego a empujar
 De consuelo me serviria.

Si vives ignorando
 Lo tanto que yo te quiero
 Desde que te conocí
 En ti siempre estoy pensando
 Si duermo te estoy soñando
 En tan cruel desvario
 Y en el vivo de tus ojos
 Cuando me pongo a mirar
 Suele mi alma descansar
 En pesares amorosos.

Quando me quedo dormido
A tu alma tengo presente
La tu hermosa potente
Así lo puedo decir,
Sueño pero siempre encuentro
Todo lleno de tormento;
Paso la noche en un llanto
Por estar en ti pensando
No puedo vivir contento.

No te olvidaré, mi cielo
Prenda querida, de mi alma
No hagas tu amor en calma
Hermosísimo lucero
Lo te quiero con esmero
Porque a querer aprendí
Y no encontrarás en mí
Ni la menor falsedad
Aunque padezca por ti.

Decima

¡Ay mi alma! si tu supieras
El amor que te he tomado
Mi corazón te he entregado
Por ti sufriré penas
Arrastraré mil cadenas
Y no olvidaré tu amor
Hemos de vivir los dos
Aunque viva padeciendo
Y he de agonizar diciendo
Por yo me muero

Constancia es lo que te pido
Dueña de mi corazón
Que conserves mi pasión
Y cumplas lo prometido
Lo por otra no te olvido
Creeme querida de mi vida

No te olvidaré rendido
 Y me entregaré a tu corazón
 Y he de agonizar diciendo
 Por muero yo.

Si al dar mi último suspiro
 Al corazón confesara
 Y olvidarte me mandaran
 Le diría que no te olvido
 Porque te he prometido
 Al ser firme hasta la muerte
 Y así lo pienso cumplir
 Por tenerte tanto amor
 Y he de agonizar diciendo
 Por muero yo

Porque te quiero lo confieso
 Dueña de mi voluntad
 Buscando la eternidad
 Y viniendo voy sin desprecio
 Y así solamente pienso
 Que no me des que sentir
 Yo por vos he de morir
 Por una fuerte pasión
 Y he de agonizar diciendo
 Por muero yo

Décima

Los de la luna reflejo,
 De belleza, sol del cielo
 De mi tristera el consuelo,
 De la noche el claro espejo
 Que resplandece de lejos.
 De hilo de oro tus cabellos
 Y yo me muero por ellos
 Ni aunque por ellos me acues
 Son tus ojos que dan luces
 En los palacios mas bellos.

Quedó mi pecho prendado

De tu hermosura Señora,
Tus ojos son dos diamantes
Que para la noche oscura
Son dos luceros brillantes.
Te amo con una pasión
Y te afirmo con decoro
De que brillas sin ser oro
Y que al jardín más elegante
Le quitas fama y honor.

No hay duda que no será,

No te cause admiración

La dicha que hayas tenido

Los entre todas las flores

El clavel apetecido

Ni el sol brillante te iguala

Y al fin no pongo mi nombre

Porque es ponerme en peligro

Mi nombre se llama Pena

Y mi apellido martirio.

Campesina

De lo verde en la cuchilla

Un ranchito de paja está

Con hojitas de araza

Moadreselvas y frutillas.

Mezcladas de campanillas

Con suavísimos olores;

Los preservan los colores

De un sol ardiente que abraza;

Mientras del fogón la brasa

Da al asado sus colores.

En la puerta del ranchito

Donde un ombú se levanta

Hay un jilguero que canta

Melodioso y despacito.

Llega al fin el paisanito

Que en aquel rancho se espera
 Y al llegar, su compañera
 Lo recibe cariñosa
 Con su caricia amorosa
 Que es la sonrisa primera.

Diálogo corto de amor
 Sostienen en la portada,
 Pues la linda enamorada
 Señalando un asador,
 Habla a su dueño y tenor
 Que entra resuelto y sereno,
 Seguido al canto ameno
 Del jilguero que no calla,
 De un mirar que no es ajeno.

Un rato después, solitos,
 Juran su amor los amantes
 Y con sus besos constantes
 Se juntan, cual, dos fiquitos
 Los labios del paisdinito
 Y de la movida campera;
 Linda pareja que espera
 Mil días de amor y gloria
 Que formarán la memoria
 De otra dicha pasajera.

Va si por fin el gauchito
 Llena el alma de emociones
 Soñando con mil ilusiones
 De un porvenir no lejito
 Y en aquel mismo ranchito
 Donde su amada ha dejado
 Con placer ha saboreado
 De buen gusto una copita
 Que brindó su bien amada.

La milonga

M
Vamos a ver caballeros,
La milonga está formada,
A ver si hay un milonguero
Que se atreva y la desaga
- Delen cancha al charabón
Que s' ha echao en la midada,
Dijelón puntear al llano
P' hacerle parar las patas
- Cante, cante compañero,
Porqué se ha callado tanto?
Parece que le han cosido
La boca con hilo blanco

La milonga

M
Buen dia doña Petrona,
la bendición doña Juana,
manda decir doña Ramona
Como le va de la tos
Y aqui venimos los dos
mandados por mi manita
Para que le mande la palita
Y el palote de amasar
Que vamos a festejar
El santo de marigueta
Esta mañana mi tia
Un cerdo nos regaló
Que es tan grande como vos
Y para poderlo pelar
Por lo menos 20 baldes
de agua, habrá que calentar.
No se olvide de convidar
a Serapia y Valentina
que son buenas bailarinas
Y que son las de mi flor

El gaucho

De lejanas llanuras he venido ^{no}
 A cantar mis tristezas al pueblo
 Porque sí que en este mundo no ha nacido
 Un gaucho como yo, para farrear

Soy la eterna sombra de la duda
 El aire moribundo que se va
 La esperanza perdida para siempre
 El gaucho que desprecian sin piedad

He nacido en las pampas de mi patria
 Sin padres, sin amigos, sin amor
 Un trueno anunció mi nacimiento
 Y el pampero mi destino me cantó

Vidalitas

Palomita blanca

Vidalita

Secite a la vieja

Me mande una lima

Vidalita

Pá limar la reja ---

Palomita blanca

Vidalita

Techo colorado

Los toda mi angustia

Vidalita

Los mi bien amado. ---

Tengo una china en el barrio

Vidalita

Que no es overa mi zaina

Y a mi me tiene metido

Vidalita

Como cuchillo en la vaina ---

Una mananita
Vidalita
A un inglés hallé
El, que me hablaba
Vidalita

Con aire muy cortés --
Yo querer bastante
Vidalita

Entregar mi amor
Y adorarla siempre
Vidalita

Con mucho esplendor --

Murió el hijo bueno
Vidalita

Se fue la hija mala
Está triste mi vieja
Vidalita

Llena mi guitarra --

Mi mujer y mi caballo
Vidalita

Se murieron a un tiempo
Mi mujer la lleve el diablo
Vidalita

Mi caballo es lo que siento --

Ya no quiero mas amor
Vidalita

Ya no quiero mas falsía
Abu bien con un mal se paga
Vidalita

Ya sabía -- ya sabía --

Canción

Voy a contarles la historia
de una niña del dominio
que por nombre se llamaba
Sebastiana del Castillo.
por ricas calles paseaba
un galán bien parecido
que por nombre se llamaba
Don Juan Gonzalez del Pino.

Don Juan Gonzalez del Pino
Con un amor muy intenso
A la niña solicitó con palabras de casamiento.
La niña le contestó
Con el mayor gusto y alegría
que esperase la respuesta
en plazo de 15 días.

Sus padres enfurecidos
de aquel pedido insensato
para desvelar la niña
la encerraron en un cuarto.
Siete años allí estuvo
sin esperanza de ver luz,
y a los siete años consiguió
enviarle una cartita.
En ella decía:

« Don Juan Gonzalez del Pino
mi sentimientos son graves
y por lo tanto que he sufrido
voy a dar muerte a mis padres,
y creo que me ha de ayudar
porque no sucediendo así
haré con Ud. lo mismo »

Dan las 10 y dan las 11
y dan las 12 y Del Pino, a la casa

De su amada se ha ido
sin ser de nadie sentido.

Allí vió a ella, que
primero dió muerte al padre.
De la madre fué sentida
y en lágrimas decía
"perdóname hija querida
si en algo te he ofendido"
le pegó tres puñaladas
matándola fieramente.
Vos tenés la culpa, infame
de este cuadro presente
y no vivirás en el mundo.

Louó el caballo del padre
y del querido las armas
y montando ya salió
como para la campaña.
Al otro día de mañana
salieron dos de sus hermanos
en busca de la tirana.

Se trabaron en pelea
y sin piedad ni compasión
a ellos también mató
y suicidándose decía:

"Adios patria, adios padres, adios pueblo
en que he nacido, aunque Sebastiana
muera ha cumplido lo prometido

Costa del Uruguay. Colón. C. Ríos
Escuela Nacional N.º 61

Directora: Amalia Frei

Nombre de la persona que narró: Angela Zapata

Supersticiones relativas a plantas y árboles

Una planta de "ruda" en una casa impedía que hicieran algún daño.

La llamada "yerba del pipi". Muy buscada para hacer brujerías.

El "mirto" en una casa hace que las muchachas se casen y no quede ni la más vieja para vestir santos.

El "acanto" es planta que trae desgracia.

La higuera es un árbol que no lo quieren.

Todos los viernes las ánimas se pasean debajo de sus ramas y las que sufren dan fuertes quejidos.

Las innumerables plantas medicinales las recolectan en viernes santos para que su resultado en las enfermedades sea más seguro.

Costa del Uruguay - Colón - El Río
Escuela Nacional N.º 611

Directora : Amalia Frei

Nombre de la persona que narró: Juana Socorro

Supersticiones relativas a animales

Los paisanos dicen que la "lectuga" hace la sepultura, por eso cuando la ven en una casa de noche dicen que habrá una muerte.

El "carpintero" o mas conocido por "pica palo" es el que prepara el cajón.

El "cuervo" anuncia desgracia segura.

El picaflor, alegría; el mangangá, buena noticia; el pirincho trae lluvia; el hornero, anuncia familia nueva.

Cuando el gallo canta en la puerta vendrá visita.

Ahullando el perro de noche, es muerte y siempre de los amos. Para que esto no suceda daban vuelta una gapatilla.

Cuando el gato se lava vendrá visita y si lo ven caminar sobre el techo no pasará mucho sin llover.

S. Rios

ci

repul.

de

es

noti-

, anun

ndrá

iem-

da-

si

sará

Costa del Uruguay - Colón - S. Rios -
Escuela Nacional N.º 61

Directora : Amalia Frei

Lo narró : Paneracio Sabores

Edad: 70 años

Supersticiones relativas al juego

Era costumbre en tiempos de carreras, prenderle velas a un santo y si perdían al llegar a las casas lo castigaban!

Para tener suerte en los juegos llevaban la plumita del cabaré o bien tiraban las cartas con la mano izquierda.

Costa del Uruguay - Colón G. Pios
Escuela Nacional N.º 61

Directora: Amalia Frei

Juegos populares.

Entre los juegos pueden citarse los siguientes: las carreras a caballo, la sortija, la taba, las bochas, el palo labonado, la pelota, carreras de embolsados, carreras con obstáculos, el chanchito labonado, el rompe cabezas.

Juegos infantiles.

El tigre, o también llamado a la mancha, fideo fino, la bolita, la pelota, ~~mas~~ pescador.

Don Juan de las casas blancas: Se toman varios niños de las manos y hablan los dos que quedan en los extremos de esta manera:

- ¿Don Juan de las casas blancas, cuantos panes hay en el horno?
- Veinticinco y un quemado.
- ¿Quién lo quemó?
- Este picaro ladrón (Señala uno de los niños)
- ¡Ahorquénlo!, ¡matenlo! (Al decir esto pasan de la mano todos, debajo de un brazo del niño ladrón, sin soltarse de manera que ese niño quedará con los brazos cruzados mirando al otro lado. Esto se sigue hasta que todos quedan ahorcados y luego tiran hasta que vuelven.)

La paloma blanca - Niñas en rueda, cantan lo siguiente haciendo las acciones.

Estando palomita blanca

a la sombra de un verde limón

Con las alas cortaba las ramas
Con el pico cortaba la flor
Ay! ay! cuando veré mi amor
me arrodillo a los pies de mi amante
me levanto, constante, constante,
Dame la mano, dame la otra
Dame un besito sobre mi boca
Daremos la media vuelta
Y daremos la vuelta entera
Dando un pasito atrás
Y haciendo la reverencia

Pero si, pero si, pero no
Porque me da vergüenza
Pero si, pero si, pero no
Porque te quiero a ti.

De la misma manera, en rueda cantan el si-
guiente verso primero una niña y otra cutesla:

- Arroz con leche, me quiero casar
con una Sta de San Nicolás
que sepa tejer, que sepa bordar,
que sepa hacer medias para un oficial
- Yo soy el viudito del barrio del Rey
me quiero casar y no sé con quien
Contigo si, contigo no,
Con esta Sta me casaré, yo.

CARPETA

SIN

CATALOGAR

Costa del Uruguay. Colón. E. Rio
Escuela Nacional N.º 1.

Directora Amalia Frei

Nombre de la persona que narra :-

Angela Lapata

Supersticiones relativas a plantas y árboles

Una planta de ruda en una casa impide que hicieran algun daño.

La llamada "yerba del pipí" muy buscada para hacer brujerías

El mirto, en una casa hace que las muchachas se casen y no quede ni la mas vieja para vestir santos.

El acanto es planta que trae desgracia

La higuera es un árbol que no lo quieren todos los viernes las ánimas se pasean debajo de sus ramas y las que sufren dan fuertes quejidos Las innumerables plantas medicinales las recogian en Viernes Santo para que su resultado en las enfermedades sea mas seguro.

- cuando yo salgo a bailar

no sé sacar personas

nada me cuesta decir

mi vida, mucho te quiero

- No está la mente en decir

mi vida, mucho te quiero

yo voy a ver por donde cuesta

si su amor es verdadero

suena los tiernos pájaros

en el corazón de un ombú

y en el corazón de mi alma

suena el amor de ti

- Una tarde de verano

un ranchito y un ombú

una calandria cantando

y en el ranchito yo, y tú

- tengo una chiva en el bario

que no es oreva ni zainca

y a mi me tiene metido

como cuchillo en la vaina

Copia

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

M. es V. 100

59 [bis]

COLÓN

Maestro AMALIA FREI

Escuela

Fojas 66

OBSERVACIONES

Mención

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Costa del Uruguay, L. Lira - & Revs.
Escuela Nacional N.º 1.
Directora Amalia Frei
Xani: Gabriela Pérez (convenda)

Canções Populares

Dicuma

L. Lira

Muda la vana esperanza,
Muda todo lo profundo,
De modo que en este mundo
todo presenta mudanza.
Muda el fiel de la balanza
Muda el clima de los años
Muda el agua de los baños
Por su corriente menuda
y así como toda muda
que yo mude no es extraño
Muda el mejor escribano
Su más preferida pluma
Muda el rico su fortuna

muda el pensar un amante
 tambien muda un navegante
 un rumbo sin ser extraño
 con un disgusto tamaño
 muda de traje una viuda,
y así como toda muda
que yo mude no es extraño

Muda el mas fino diamante

De mano en mano su brillo

Muda el frijo el pajarrillo

Muda el cabello el anciano

Muda la planta en verano

Sus hojas con gran tamaño

temeroso de un engaño

Muda el que ama con ternura

y así como todo muda

que mude yo, no es extraño

Muda el sol en su carrera

Quando la noche escute

muda la planta y se viste,

De verde en la primavera.

Muda de pelo la fiera

4. muda de color el paño
muda el pastor su rebaño
para ver si Dios lo ayuda
y así como todo muda
que yo mude, no es extraño //

Décima

A un bello jardín entré
 De mil flores guarnecido
 y una de ellas he elegido
 Porque de mérito fui.

Al mirarla la encontré
 Dos mil virtudes a un tiempo
 y luego, en aquel momento,
 me quedé pensando yo
 que no debía de haber flor
 Mas linda que el pensamiento.

La aquevena causa envidia
 Por ser una linda flor,
 luego el clavel se mostró
 con orgullo y fantasía.
 También el coral decía

" Soy de un gran merecimiento
 Porque siempre y en todo tiempo
 y en todo soy distinguido;
 yo para mi gusto digo
 No hay flor como el pensamiento
 A un clavel lindo y hermoso.

De una fragancia exquisita
Al momento se la quita
una preciosa diadema,
Por hermosa la tuviera
En mi poder un momento
Pero no, por mucho tiempo
Porque no le tengo amor
Por que para mi no hay flor
Mas linda que el pensamiento.

No digo que sea fragante
El hermoso pensamiento
Por en mi conocimiento
El, para todo es constante
Sino que diga el amante
que tiene ausente su dueña
El con sus caricias meña
Pasando dos mil tormentos
y al fin con el pensamiento
goza de su amor sin verba.

Déjame

Desde aquel primer momento Si
 Cuando yo te conocí
 Puse mi memoria en ti;
 Mi vida, por ser tu amante
 Vos te mostraste constante
 Con la más pura alegría
 Aunque de noche o de día
 Yo tenga que padecer
 Si te llego a merecer
 De consuelo me serviría.

Tu vives ignorando
 Lo tanto que yo te quiero
 Desde que te conocí
 En ti siempre estoy pensando
 Si duermo te estoy soñando
 En tan cruel devorarlo
 y en el vino de tus ojos
 Cuando me fongo a mirar
 Suele mi alma descansar.
 En pesares amorosos.

Cuando me quedo dormido.

A tu alma tengo presente
 y a tu hermosa potente
 Asi lo puedo decir;
 Sueño por siempre en sueños
 todo lleno de armentos;
 Paso la noche en un llanto
 Por estar en ti pensando
 No puedo vivir contento.

No te olvidaré, mi cielo
 Prenda querida, de mi alma
 No hagas tu amor en calma
 Hermosísimo lucero
 yo te quiero con esmero
 Porque a querer aprendí
 y no encontrás en mí
 Ni la menor falsedad
 Quiéreme padecer por ti.

Décima

¡Ay mi alma! si tu supieras
 del amor que te he tomado
 Mi corazón te he entregado
 Por ti sufriré penas
 Arrastraré mil cadenas
 y no olvidaré tu amor
 Hemos de vivir los dos
 Aunque viva padeciendo
 y he de agonizar diciendo
 Por... ~~yo me~~ muero.

A

Constancia es lo que te pido
 Dueña de mi corazón
 que conserves mi pasión.
 y cumplas lo prometido
 yo por otra no te olvido.
 Creeme querida de mi vida
 No te olvidaré rendido
 y me entregaré a tu corazón
 y he de agonizar diciendo
 Por -- -- muero yo.

Si al dar mi último suspiro

El corazón confesara.
 y olvidarte me mandaran
 Le diria que no te olvido
 Porque te he prometido
 del ser firme hasta la muerte
 y asi lo pienso cumplir
 Por tenerte tanto amor
 y he de agonizar diciendo
 Por . . . muero yo.

Porque te quiero lo confieso
 Dueña de mi voluntad
 Buscando la eternidad
 temiendo voy un desprecio
 y asi solamente pienso
 que no me des que sentir
 yo por vos he de morir
 Por una fuerte pasion
 y he de agonizar diciendo
 Por . . . muero yo.

Décima

Soy de la luna reflejo,
 De belleza, sol del cielo
 De mi tristeza el consuelo,
 De la noche el claro espejo
 que resplandece de lejos.
 De hilo de oro tus cabellos.
 y yo me muero por ellos
 Ni aunque por ellos me acuses
 son tus ojos que dan luces
 En los palacios mas bellos.
 Quedó mi pecho prendado
 de tu hermosa señora,
 tus ojos son dos diamantes
 que para la noche obscurecen
 Son dos luces brillantes.
 te amo con una pasión
 y te afirmo con decoro
 de que brillas sin ser oro
 y que al jardín mas elegante
 le quitas ^{fama} ~~fama~~ y honor.
 no hay duda que no será,

No te cause admiración
La dicha que hayas tenido
Ser entre todas las flores
El clavel apetecido
Ni el sol brillante te iguala
Y al fin ~~no~~ prougo mi nombre
Porque es ponerme en peligro
Mi nombre se llama Pena
Y mi apellido Martirio.

Campera. no

De lo verde en la cuchilla
 un ranchito de paja está
 con hojitas de araza
 Madreselvas y frutillas
 Mezcladas de campanillas
 con maravillosos olores;
 Los preservan los colores
 De un sol ardiente que abraza;
 Mientras del fogón la brasa
 Da al asado sus colores.

En la puerta del ranchito
 Donde un ombú se levanta
 Hay un jilguero que canta
 Melodioso y despacito
 Plega al fin el parvanito
 que en aquel rancho se espera
 y al llegar, su compañera
 Le recibe cariñosa
 con su caricia amorosa
 que es la sonrisa primera.
 Diálogo corto de amor.

Sostenen en la portada,
Pues la linda enamorada
Señalando un asados
Habla a su dueño y señor
que entra revuelto y sereno,
seguido al canto ameno
Del jilguero que no calba,
De un mirar que no es ajeno.
Un rato después, solitos,
fuezan su amor los amantes
y con sus besos constantes
se juntan, cual, dos piquitos
Los labios del paisanito
y de la novia campera;
Linda pareja que espera
mil días de amor y gloria
que formarán la memoria
de esa dicha pasajera.

Vase por fin el gauchito
Llena el alma de emociones
Sonriendo con mil ilusiones
De un porvenir no lejito

Y en aquel mismo ranchito
Donde su amada ha dejado
bon plaisir ha saboreado
De buen gusto una copita
que brindó su bien amada.

14

La Milonga

Vamos a ver caballeros si
La milonga está formada,
A ver si hay un milonguero
que se atreva y la desaga
- Delen cancha al charatón
que se ha echado en la nidada
Dejaron puntear al llano
P' hacerle parar las patas
- bante, canté compañeros
¡ Por qué se ha callado tanto,
Parece que le han cosido
La boca con hilo blanco.

Vieira Caución Popular 3º A. b) baja 28¹⁶
Colaboración del Sr. Alejandro Kaul
Escuela n.º 68 "Colonia San Martín"
Entre Ríos.

Milonga

Buen día doña Petrona ^{no}
la bendición doña Juana
Manda decir doña Ramona
como le va de la tos
y aquí venimos los dos
mandados por mi manita
Para que le mande la palita
y el palote de amasar
que vamos a festejar
el santo de Mariquita.

Esta mañana mi tía
un cerdo nos regaló
que es tan grande como vos.
y para poderlo pebar
Por lo menos es baldes
de agua habrá que calentar
No se olvide de convidar
a Serapisa y Valentinna
que son buenas bailarinas
y que son las de mi flor.

El gaucho

no

De lejanas llanuras he venido
A cantar mis tristezas al folbio
Porque se que en este mundo no ha nacido
Un gaucho como yo, para farear.

Soy la eterna sombra de la duda
El aire moribundo que se va
La esperanza perdida para siempre
El gaucho que desprecian sin piedad.

He nacido en las pampas de mi patria
Sin padres, sin amigos, sin amor
Un trueno anunció mi nacimiento
Y el fampero mi destino me cantó.

Vidalitas

si

Palomita blanca

~~Vidalita~~

Decile a la vieja

Me mande una limca

~~Vidalita~~

Pa limnar la reja ---

Palomita blanca

~~Vidalita~~

Peché colorado

Sos toda mi angustia

~~Vidalita~~

Sos mi bien amado. ---

Tengo una chupa en el barris

~~Vidalita~~

que no es vera ni zaina

ya mi me tiene metido

~~Vidalita~~

Como cuchillo en la vaina ---

una mananita

~~Vidalita~~

A un inglés hallé
 el que me hablaba

~~Fidalitá~~

bon aire muy cortés - - -
 yo querer bastante

~~Fidalitá~~

entregar mi amor
 y adoraba siempre

~~Fidalitá~~

bon mucho esplendor - - -

Murió el hijo bueno

~~Fidalitá~~

Se fue la hija mala
 está triste mi vieja

~~Fidalitá~~

Suena mi guitarra - - -

~~mi mujer y mi caballo~~

~~Fidalitá~~

Se murieron a un tiempo
 mi mujer la lleve el diablo

~~Fidalitá~~

mi caballo es lo que siento

3

3

ya no quiero mas amor

~~Fidelitá~~

20

ya no quiero mas falsias

un bien con un mal se paga

~~Fidelitá~~

ya sabia - - ya sabia

5

Carrizo. 926. Malouan. Tercer
 Si

CanCIÓN

Voy a contarles la historia
 de una niña del dominio
 que por nombre se llamaba
Sebastiana del castillo
 por ricas calles pasaba
 un galán bien parecido
 que por nombre se llamaba
 Don Juan Gonzalez del Pino.

Don Juan Gonzalez del Pino
 con un amor muy intenso
 A la niña solicitó con palabras de casamiento
 La niña le contestó
 Con el mayor gusto y alegría
 que esperase la respuesta
 En plazo de 15 días

Sus padres enfurecidos
 de aquel pedido insensato
 para desvelar la niña

teem

la encerraron en un cuarto
 Siete años allí estuvo
 Sin esperanza de ver luz
 y a los siete años consiguió
 enviarle una cartita
 En ella decía.

"Don Juan Gonzalez del Pino.
 mis sentimientos son graves
 y por lo tanto que he sufrido
 voy a dar muerte a mis padres,
 y creo que me ha de ayudar
 porque no sucediendo así
 haré con ud lo mismo

tp
 Dan las 10 y dan las 11
 y dan las 12 y Del Pino/a la casa
 De su amada se ha ido!
 sin ser de nadie sentido
 Allí vio a ella que
 primero dio muerte al padre.
 De la madre fué sentida
 y en lágrimas decía
 "perdoname hija quedaba

si en algo te he ofendido,
 le pegó tres puñaladas
 matándola fuertemente
 "Tú tienes la culpa, infame,
 de este cuadro presente
 y no vivirás en el mundo."

tomó el caballo del padre
 y del querido las armas
 y montando ya salió
 como para la campaña
 Al otro día de mañana
 salieron dos de sus hermanos
 en busca de la tirana
 Se trabaron en pelea
 y sin piedad ni compasión
 a ellos también mató
 y suicidándose decía
 "Adios patria, adios padres, adios
 pueblo en que he nacido, aunque se
 bastaría muera, ha cumplido lo
 prometido"

Adivinanzas.

El recado.

El mete y el saca
y el conque, le da
y el entre las piernas
Por ¿cuánto le da?

El balde del pozó.

Lo meto sumbando
y lo sacó goteando

La ceradua

yo de rodillas
y vos en cuquillas
El raje en el medio
te hace cosquillas

La lengua

Una señora muy aserrada
nunca sale afuera
y siempre está mojada

La olla y el fuego

Mi conache la nequita
está sentada en 3 patitas
y mi conache el ~~alor~~ado
La rodea de todos lados

La carta

bruja el río, cruzada mar
no tiene boca y sabe hablar.

La gallina

Una señora muy aserrada
Lleva de remien dos
y sin ninguna puntada

La ortiga

Verde verde como el toro
Bravo, bravo como toro

La campana

Una vieja con un diente
que llanca á toda la gente

El ajo

tiene cabeza y no es hombre
tiene dientes y no come

La guitarra

El galán estaba sentado
con la danna en la rodilla
y en la parte feligruesa
él estaba haciendo casquilla

El Cerdo

Llorin, llorin lloraba
Al pie de la torre estaba
y cuando la torre se echaba
llorin, llorin se callaba

El piego

En un monte espeso
hay un animal sin hueso
que ni come pasto

El pelo

Fui a un monte, corté
un árbol, cortado puede
^{pero} rasgarse me.

El higo

yo te aprieto, tú te meneas
leche te sale, y gusto me queda

La olla-

mi sobriñita, la nequita
está favorecida en 3 patitas

El barroati

Sombrero sobre sombrero
Fuente sobre fuente y un
pueblito más de gente.

3

25

hombre
come

3

ba
chaba
ba

rté
u de

itas
ditas

26

La maraña

Primero blanco a, después verde
me fuese durada y, fohede mi
+

El cajón de un muerto.

El que lo hace no lo goza y
el que lo goza no lo vé y el
que lo vé no lo desea por
mas vida que sea

El carbon

Verde fue mi nacimiento
y de luto me verti las
medas me atormentaron
y oro fino me robé.

El moani

Iba por un caminito, encontré
un muchachito, le dije las
fantasmas y le comí las huesitas

Un cuerpo que no es bautizado y que ²⁷no tiene alma que salvar, despierta a un cuerpo bautizado que no tiene alma que salvar, ese cuerpo despierta a otro bautizado que tiene alma que salvar y ese despierta a otro bautizado que tiene alma que salvar y ese cuerpo entra dentro de su madre y se come a su padre.

Solución el gallo, el sacristán, la campana, el cura, y la iglesia y la hostia

Costa del Uruguay - Bolón, & Rincón
Escuela Nacional N.º 61.

Directora Amalia Frei

Nani Loreta Fernández (timonera)

Juegos de Sociedad.

C A las 8 de la mañana de San Juan. En la misera
de San Juan se hacen cédulas poniendo nom-
bres deotas y jóvenes en papeles separados.
Al día siguiente se abren las cédulas una de
sta y otra de varón y así en parejas.

fol. 1 11 2.

El fulpero. En un conjunto de varones
 y mujeres uno hace de fulpero y todos los otros
 tendrán el ~~(nombre)~~ nombre de convertibles. El fulpero
 nombra a: azucar - inmediatamente se
 para el que es azúcar, y así sucesivamen-
 te. El que no se para por distraído tendrá
 frenda.

En las frendas era muy común hacer el tes-
 tamento. Para esto preguntaban 3 veces «pa-
 ra quien dejas» a lo que respondías «para fula-
 no» y los que eran jueces decían «para fulano
 deja el corazón», «para fulano deja la
 chancleta y así seguirán. En los velorios de
 niños a adultos y cuando velaban santos
 jugaban a las frendas, al gran bote
 dan de penitencias.

arons

chos

w

re

men

ndia

tes

u pa

fuba.

no

a

s de

so

te

3

A las barajas

A las barajas se jugaba mucho. Al burro Awanghi
tiraban los todos debían jugar oro y metaba el que
tiraba la mejor carta. Así se seguía hasta que
todos se desentaban quedando uno siempre
con alguna ese era el burro y la mejor
alegría era el poder tirarlo en la casa.

31
A la prueba debían levantar siempre contando
15 cuando levantaban todas las cartas
de la mesa ganaban un tanto que lo se-
ñalaban con maíz & porotos.
Para este juego se da 8 cartas y 4 en la
mesa

La lotería muy conocida hasta hoy se
juega por cuatros ó cartón entero
Para hacer más lindo el juego, jugaban
por dinero pagando 5 ó 10 centavos el car-
tón.

Costa del Uruguay. Bolón - & Ríos.

Escuela Nacional N.º 1

Directora Amalia Frei.

Juegos populares.

Entre los juegos pueden citarse los siguientes: las carreras a caballo, la sortija, la taba, las brichas, el palo jabonado, la pelota, carreras de embolsados, carreras con obstáculos, el chanchito jabonado y el rompe-cabezas.

Juegos Infantiles

el tigre o tambien llamada ca-
la mancha, fides fino, la bolita, la fe-
lota, Martin Pescador.

C1 Don Juan de las casas blancas: se
toman varios niños de las manos y ha-
blan los dos que quedan en los extremos de
esta manera:

- ¿Don Juan de las casas blancas, cuantos
panes hay en el horno?

- Veinticinco y un quemado.

- ¿quien lo quemó?

- Este picaero ladrón (señalaba uno de los niños)

- ¡Ahí quemó!; mátalo. Al decir esto pa-
san de la mano todos, debajo de un
brazo del niño ladrón, sin soltarse de
manera que ese niño quedará con los
brazos cruzados mirando al otro lado.
Esto se sigue hasta que todos quedem
ahorcados y luego tiran hasta que
sueltan.

La paloma blanca.

Mujeres en rueda cantan lo siguiente haciendo las acciones.

Queriendo estando palomita blanca
 A la sombra de un verde limón
 Con las alas cortaba las ramas
 Con el pico cortaba la flor.

¡Ay! ¡Ay! cuando veré mi amor.
 Me arrodillo a los pies de mi amante
 me levanto, constante, constante
 Dame la mano, dame la otra
 Dame un besito sobre mi boca.

Daremos la media vuelta
 y daremos la vuelta entera
 Dando un pasito atrás
 y haciendo la reverencia

Pero sí, pero sí, pero no
 Porque me da vergüenza
 Pero sí, pero sí, pero no.
 Porque te quiero a ti.

De la misma manera, en rueda cantan
 el siguiente verso primero una niña y otra

3

5

acien

3

▷

contesta

36

- Arroz con leche, me quiero casar
 con una. Sta de San Nicolás
 que sepa tejer, que sepa bordar
 que sepa hacer medias para un oficial
 - yo soy el viridito del barrio del Rey
 me quiero casar y no sé con quien
 contigo si, contigo no
 con esta Sta me casaré. fo-

stare
y oha

Costa del Uruguay. Bolón - E Rios
Escuela Nacional N° 61.

Directora. Amalia Frei
Nació Loreta Fernández

Canções Infantis

Arroscó mi niño

Arroscó mi sol

Arroscó pedazo de mi corazón

este niño lindo se quiere dormir /

Háganle la cama en el torongil /

Para que se duerma como un querubín

y de cabecera ponganle un jazmín /

Dormite mi niño

Anullo

que tengo que hacer

Lavar tus pañales

planchar y coser

María ¹⁰⁰ Lavaba

Fari tus tendia

en tus romeriales

A sus ricos pañales

El niño lloraba / del frío que hacía /
y por lo paseaba / por los romerales /
de Santa Lucía /

- Levantate Juan a / encendi la vela /
y mirá quien anda / por las escaleras /
- Son los angelitos / que andan de canera /
Para despertar a los niños / que van /
a la escuela. /

¡ que llueva ! ¡ que llueva !

Caran

Martin está en la cuerca

Las nubes se levantan

y los pajaritos vuelan.

Yo tenía un pajarito

muy bonito y muy cantor

ya la niña mas bonita

le picaba el corazón

- Señora Santa Ana

¿Porque llora su niño,

- por una manzana
que se le ha perdido

- Pase por mi casa

que yo le daré perlas y corales.

Este lindo niño que nació de noche /
quiere que lo lleven / á pasear en coche.

El coche se rompió, la rueda se cae /
el burro disparó por la costa del queguay. /

Batitas de manzana

fava manita que da la teta

Batitas de cebada.

fava papito que no da nada.

Que lindas manitas

que tengo yo

Chiquitas y bonitas

que Dios me las dió

Costa del Uruguay - Bolón - E. Pires -
Escuela Nacional N° 61 -

Directora Amalia Frei

Nombre - Loreta Fernández

Danzas populares - Pericon -

Coplas

- Tu amor es un rebezo.
que me tiene enroscando
y a queverado de tu fango
ando al hote y relinchando.

- Si tanto te gusta el fango
y mi queveña te aguarda
que te ponga marea el cura
y entrarás en la manada.

- Tengo casa, tengo rancho,
tengo mate pa tomar
lo que me falta es una chiva
que me quiera acompañar.

- Tenés casa, tenés rancho -

Tenés mate pa tomar
 y aquí tenés esta chivca
 que te quiere acompañar

- mi corazón y mi cuerpo
 no se quieren sujetar
 contigo se quieren dar
 conmigo no quieren estar

- Andate con quien quieras
 con quien quieras andate
 que vos no sos para mí
 ni yo pa sujetarte

- Aunque entre moros me veas
 lo autito sin libertad
 yo firmaré escritura
 pa no olvidarte jamás

- El navajo tiene espinas
 siendo un árbol tan copioso
 mi corazón es tan firme

y el tuyo tan engañoso

- Arriba de aquella feña
de lamentas un garibán.
Díjelo que se lamenta
cada cual siente su mal.

- Arriba de aquella feña
está una lechuga de oro
y está con feña la vida
del que le corte el cogoyo.

- Proquita de mundo, mundo
ojos de mundo fluido
se vieran dados otra suerte
y no tenerte perdido.

- Conviéndote te quise.
por eso no tengo feña.
Doy el rator que ha caído
por gusto en la ratorera.

- El ser negro no es afrento
ni es color que quita forma
el zapato negro leve
en el pie de cualquier dama.

- El papel con ser tan blanco
Para ir a la casa del Rey
se viste con tinta negra
Para poder hablar con él.

- Si me desprecias por fohe,
digo que tenís razón
hombre fohe y leña verde
ande cuando hay ocasión.

- En el cielo hay un panchal
que de arriba alcanza al suelo
camina por otro lado
que for aquí no hay consuelo.

- Despreciarte la diamela
por cortarte la azucena.

como no cuidas la planta
si serás dueña de ella!

- El jardinero de amor
planta la planta y se va
el que la riega y la goza
¿Cuál de los dos será?

- Boquitas de nardo
ojos de nardo florido
no le vas a dar mal pago
a quien tanto te has querido

- Al pasar por un olivo
cinco flores elegí
y eran los cinco sentidos
Aplícalos para ti

- Un día yo te quise
y hasta' ahora te estoy queriendo
y el amor que te tuve
hasta' ahora lo estoy sintiendo

- Cinco sentidos tenemos
y a los cinco los queremos:

cuando nos apasionamos
a los cines los perdemos.

- Abajo de un sauce verde
donde corre el agua fría
entregue mi corazón
a quien no lo merecía.

- Resentida de un sentir
sin duda que andás sintiendo
vos misma tenés la culpa
del mal que andás padeciendo

- Ayer pasé por tu casa
me tiraste con un limón
el limón cayó en el suelo
y el golpe en mi corazón.

- tirame la línea
tirame el limón
tirame la llave
de tu corazón

- Por esta calle voy

por la otra doy la vuelta
la muchacha que me quise
me deja la puerta abierta
- yo te quisiera querer
Pero al fin me desanimé.
Al saber que quieres andar
a un tiempo por dos caminos

- yo te quisiera querer
pero tu moache no te deja
moaldito sean los viejos
que en todo se han de meter
- yo hice un juramento.
De no olvidarte jamás
desde que te vi te quise
y cada día te quiero más.

- Si tu cara fuera cárcel
y tus brazos calabozo
y yo fuera el prisionero
¡que prisionero dichoso
- si tu cara fuera campo

y yo fuera manearon
me moría de hambre

Por no darte un mordisco

- Hojas de higuera
troncos de zapallo
negra sanosa
cara de caballo.

- Mandé a hacer dos morrales.
no sé si estaban hechos
uno para darte maiz
y otro para darte apfecho.

- como primita te quiero
como primita te adoro
como primita te entrego
las llaves de mi tesoro

- Tres veces calé la sandía
tres veces calé el melón
tres veces calé mi pecho
para entregarte el corazón

- Tenés una cara tan bonita

y un mirar tan fuerte
 que sos capaz de enamorar
 a un perro viejo y sin dientes
 - De donde ha salido este perro
 que el hambre lo trae al trote
 se le pasó ya, el tiempo
 que le daban, pata, mondongo y cogote

- La mujer que quiere a un negro
 negro tiene el corazón
 Heace de cuenta que quiere
 a un perro negro rabón
 - ballate negro baboso
 que la lengua no te ayuda
 cara de matahambre seco
 Revoleado en la taruca

- Esos tus ^{crespos} ~~negros~~ cabellos
 no son de naturaleza
 son de tanto aceite de pata
 que te ponis en la cabeza
 - Antes cuando te quería

- Del cielo bajo un pinto
 En un petizo lobuno
 He visto quingo bruto
 pero como vos ninguno.

- El palo de mucho hueco
 no sirve para cimientos
 muchacha de muchos novios
 no merece casamiento

- No hay potrero que no afloje
 Al haberle echado algun pial
 ni hombre que no sea sonso
 cuando el amor le ha picado

- En esta calle o en la esquina
 tengo una chivita que es de mi flor
 que cuando paso me dice «negro
 te espero luego en el portón»

- En la puerta de mi casa
 tengo un zapallo podrido
 para que pases la lengua
 todos los entremetidos.

D. Ferrer

Privado. Ana María Ferrer

Costa del Uruguay, Balón. & Rius
Escuela Nacional N° 61

Directora: Amalia Frei.

Nombre de la persona que lo envió Doña Fernández
(Linusueva)

Supersticiones relativas a fenómenos naturales:
Truenos. Los paisanos quemaban quampas
para que no truene y tenían este dicho.

«Santa Bárbara bendita
que en el cielo está ~~santa~~ suscrita
con un papel en la mano
Pidiéndome agua bendita»

Al arrojar agua bendita creían disipado todo

tormentas Cuando el cielo estaba muy a 53
nada hacían una cruz con un trazo, deján-
dola clavada para el lado de la tormenta y
dejaban varias veces « corta, piedra, corta vien-
to y tierra no » con esto desviaban la tormenta

Fuegos fatuos. Creían que era un alma suando; le llamaban "luz mala" y le prendían vela forata que dejaba de sufrir. Cuando estas luces las veían en campos cuyos dueños habían muerto decían que cuidaban sus haciendas. En muchas partes han levantado una cruz y al pasar alguien siempre prendían vela o se feriquaban. Esto se ve muy bien en los campos del Pas. Pas o Palmas o Arroyo grande; de este Departamento. Cruces o también en medio de unas piedras, una relita del que ha pasado, o un taro viejo con varios agujeros y en el interior las velas.

Mal clasificado -
debe ser Curanderismo

55

Costa del Uruguay Lolon - E Rios
Escuela Nacional N° 61.

Directora Amalia Frei.

Nombre de la persona que lo ha mandado
Loreta Fernández (Limusneva)

Supersticiones relativas a faunas rurales.

Para la peste en las gallinas sobre todo el ave se atan al cuello
un pedazo de bayeta colorada

Para los caballos cuando no pueden orinar se ponen
como capas una envaya cuya cintura se atan
al cuello.

Cuando las gallinas tienen viruela, se prepara una
pasta con harina y mirra. Esto se pone en la cabeza
del ave y se le cura cuando haya sanado.

Tambien con una pluma del abuelo se pasan
entre las carnes en el cuello del ave.

Cuando la pluma se puede, el ave se ha
sanado

FOJA NO
REGISTRADA

Costa del Uruguay. Colón. E. Rio
Escuela Nacional N° 1.

Directora Amalia Frey

Nombre de la persona que narra :-

Angela Lapata

Supersticiones relativas a plantas y árboles

Una planta de ruda en una casa im-
pedir que hicieran algun daño.

La llamada "yaba del pipi" muy busca-
da para hacer brujerías

El mirto, en una casa hace que las
muchachas se casen y no quede ni la
mas vieja para vestir santos.

El acanto es planta que trae desgracia

La higuera es un árbol que no lo quieren
todas los viernes las ánimas se pasean
debajo de sus ramas y las que sufren
dan fuertes quejidos Las innumerables plantas
medicinales las recojan en Viernes Santo
para que su resultado en las enfermeda-
des sea mas seguro.

Costa del Uruguay - Bolón - & Ríos.

Escuela Nacional N° 61

Directora Analia Frei.

Nand Costa Fernández (limasora)

Supersticiones relativas a cosas fúnebres: muerte,
juicio fúnebre etc.

Cuando morían con los ojos abiertos, llamaban
otro de la familia

Si se sentía ruido en las piezas era el alma
del finado que venía en busca de algo que
cuidaba, entonces le prendían velas y si era posible
le llevaban el objeto al cementerio

El muerto debía ponerse en el carro, con la
cabeza adelante, por que de lo contrario las caballas
no camuaban.

Caja 21

57

Costa del Uruguay - Bolón - de Ríos
Escuela Nacional N° 61

Directora Amalia Frei

Nació - Loreta Fernández (limonera)

C Refranes.

- ✓ Aguarate batalliva
- ✓ Levanta ese tronpo en la uña
- ✓ La bolilla que faltaba
- ✓ No te pares al patio que vas a pisar los follos
- ✓ Bajo piedra -- sin llover
- ✓ Hay muchos modos de matar pulgas.
- ✓ Hablando de Roma el burro se asombró
- ✓ No te pares de pato a ganso.
- ✓ Para mí todo es lo mismo -- para mí todo es igual; que me maten de un balazo ó que me achuren con puntal.

Bosta del Uruguay - Bolón - E. Ríos.

Escuela Nacional n. 61.

Directora: Amalia Frei.

Lo maini - Paneracio Sabores. Edad 70 años.

Supersticiones relativas al juego.

Era costumbre en tiempos de carreras prenderle velas a un santo y si perdían al llegar a las casas lo castigaban.

Para tener suerte en los juegos llevaban la plumita del caburé o bien tiraban las cartas con la mano izquierda.

Costa del Uruguay. Color. & Rios
Escuela Nacional N.º 1

Directora Romalia Trei.

Temas: Loreta Fernández (Inmortal)
Fantasmas. espíritus. duendes.

cuentan los antiguos que en el Arroyo Artalaz se
veía de noche un hombre a caballo que venía al galope
y se tiraba al agua. Decían que era un fantasma
y muchos lo han visto

En los suburbios de la ciudad aparecía a las 12
de la noche, unas mujeres de blanco que llorando se in-
troducían en el monte y de allí no salían

cuentan que una noche obscura, yendo un
hombre de la ciudad a San José se le apareció
un hombre que lo detuvo. Este espíritu era de
un hombre anciano que había sido asesinado

Hay en la ciudad de Color una casa cuyos
dueños han muerto. La señora es muy avata y rica
tiene su dinero en un baúl chico el que no
aparece nunca. Desde entonces esa casa se habita

3

3

muy pocos;
Porque la señora de Blanes y con un farol todas las noches camina, saca aguas curle por la escalera y arusta al que allí vive. La casa en la actualidad está habitada y los paisanos que cuentan esto dicen que una mano santa saca todo el mal que bolica. En las costas del Uruguay fué muerto un cura hace ya muchos años. Una noche 2 mujeres que pasaron por ahí, cuentan que un cura sin cabeza las currió, este cuento se supo y dió lugar á que coloquen una ^{vara} cruz de fierro y sea bendecida.

Costa del Uruguay Bolón - & Ríos.
Escuela Nacional N° 61.

Directora Amalia Trei.

Navio Gabriela Pérez (convocada).

Brujerías

Los viernes santos, todos los que quieran hacer o aprender a hacer brujerías deben ir a las 12 de la noche al cementerio y sacar un poco de tierra de una sepultura.

Para hacer brujerías también buscaban un gato negro y lo hervían luego separan el hueso más chico y con él ya tienen la llave para hacer el mal.

También colocan detrás de una puerta el retrato de la persona a quien harán el mal y le pinchan con un alfiler el lugar que tendrían que sufrir y lo cambian poco a poco. Cuando ponen el alfiler en el corazón es porque desean su muerte.

Para que un marido infiel no salga mas de su casa, dan vuelta la pisada, cortan uñas y pelo, ~~mandan~~ ^{se entierra} todo en cruz y se tacha lo buscado.

Para ahuyentar una persona de un pago se hacen a sear los sesos de un avestruz, se hacen polvo, y se le dá a tomar en vino o café y en seguida se va del pago sin volver jamás.

Costa del Uruguay. Colon. e Rus.
Escuela Nacional N° 61.
Directora Amalia Frei.
Nació Gabriela Pérez (conocida)

Luranderismo

6. *Plagas* Colocarse un collar de raíces de lirios para curar las llagas.
6. *Dolor de muelas* El pellejo de víbora en una bolsita se pone en el cuello y se sanará el dolor de muelas.
6. *Picaduras venenosas* Un abacarán se embravece y se le pone en un tarrito con aceite. Se saca el abacarán muerto y ese aceite se usa cuando otro insecto venenoso lo pica.
6. *Orzuelo* Para curarse un orzuelo, fásense una mosca en cruz, tres veces durante tres mañanas.
6. *Empacho* Para aprender a medir a los empachados, a las 12 de la noche del día de San Juan se aprende la oración.

6. *Tiricia* Para curar la *tiricia* se echan los orines del enfermo en el fogón en cruz. Luego se prepara una infusión de azaprán con leche y se le hace beber al enfermo.
6. *Hemorragias* Para provocar una hemorragia, no hay cosa mejor que triturar cascarras de huevos de gallinas, que hayan contenido el pollito; luego se tuestan y se le añaden raíces de perejil; con esta infusión tomada 3 o 4 veces se provocaría la hemorragia.

Costa del Uruguay. Colón - E Rios
Escuela Nacional. N° 61.

Directora Amalia Frei

Nombre de la persona que lo mandó.

Juana Socoro.

Supersticiones relativas a animales

Los paisanos dicen que la lechuga trae la sepultura, por eso cuando la ven en una casa de noche dicen que había una muerte. El 'carpintero' o más conocido por 'pica palo' es el que prepara el cajón.

El 'cuervo' anuncia desgracia segura.

El 'picaflor', alegría; el 'manganga', buena noticia; el 'firincho' trae lluvia; el 'horno', anuncia familia nueva.

Cuando el gallo canta en la puerta vendrá visita.

Alullando el perro, de noche es muerte y siempre de los amos.

Para que esto no suceda daban

35

3

3

4

les

ce

nia

uer

pi

a.

uh

el

a

uer

n

66

vuelta una zapatilla
Quando el gato se lava vendrá visita
y si lo ven caminar sobre el techo no
pasará mucho sin llover

5